



EDITORIAL
UCR



KINTSUGI
Joset André Navarro Abarca

Colección *Lira costarricense*



KINTSUGI

Joset André Navarro Abarca


EDITORIAL
UCR
2020


Colección *Lira costarricense*

861.5
N322k

Navarro Abarca, Joset André.
Kintsugi / Joset André Navarro Abarca. –1. edición–
San José, Costa Rica: Editorial UCR, 2020.
xiii, 82 páginas – (Colección Lira Costarricense).

ISBN 978-9968-46-838-1

1. POESÍA COSTARRICENSE. 2. LITERATURA
COSTARRICENSE. I. Título. II. Serie.

CIP/3486
CC/SIBDI.UCR

Edición aprobada por la Comisión Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Primera edición: 2020.

Editorial UCR es miembro del Sistema Editorial Universitario Centroamericano (SEUCA),
perteneciente al Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA).

Corrección filológica: *María Villalobos Ch.* • Revisión de pruebas: *Sofía Conejo A.* • Ilustración de portada:
Kintsugi workshop - Gold pottery, tomado de Reddy.com, autor desconocido. • Diseño de contenido, portada
y diagramación: *Raquel Fernández C.* • Control de calidad: *Alejandra Ruiz B.*

© Editorial de la Universidad de Costa Rica, Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica.
Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados. Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en la Sección de Impresión del SIEDIN. Fecha de aparición: marzo, 2020.
Universidad de Costa Rica. Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica.

Apdo.: 11501-2060 • Tel.: 2511 5310 • Fax: 2511 5257 • administracion.siedin@ucr.ac.cr • www.editorial.ucr.ac.cr



Contenido

Mi cosecha	xiii
------------------	------

Caza de ballenas

<i>Saudade</i> (i)	3
<i>Saudade</i> (bis)	4
<i>Treppenwitz</i> (i)	5
<i>Treppenwitz</i> (bis)	6
<i>Abikú</i> (i)	7
<i>Abikú</i> (bis)	9
<i>Iktsuarpok</i> (i)	10
<i>Iktsuarpok</i> (bis)	11
<i>Celícola</i> (i)	12
<i>Celícola</i> (bis)	13
<i>Greng-jai</i> (i)	14
<i>Greng-jai</i> (bis)	15

El dragón azur del este

<i>Razliubit</i> (i)	19
<i>Razliubit</i> (bis)	20
<i>Blitzkrieg</i> (i)	21
<i>Blitzkrieg</i> (bis)	23
<i>Batsörö wö</i> (i)	24
<i>Batsörö wö</i> (bis)	25
<i>Chantepleurer</i> (i)	26
<i>Chantepleurer</i> (bis)	27
<i>Bökbök</i> (i)	29

<i>Bökbök</i> (bis)	30
<i>Schadenfreude</i> (i)	32
<i>Schadenfreude</i> (bis)	33
<i>Oy vey</i> (i)	34
<i>Oy vey</i> (bis)	35
<i>Bakku-shan</i> (i)	37
<i>Bakku-shan</i> (bis)	38

Donde se ata el Sol

<i>Ohrwurm</i> (bis)	41
<i>Ohrwurm</i> (i)	43
<i>Serendipity</i> (bis)	45
<i>Serendipity</i> (i)	46
<i>Fernweh</i> (bis)	47
<i>Fernweh</i> (i)	48
<i>Mångata</i> (bis)	50
<i>Mångata</i> (i)	51
<i>Pana po'o</i> (bis)	52
<i>Pana po'o</i> (i)	54
<i>Shlimazl</i> (bis)	55
<i>Shlimazl</i> (i)	56
<i>Tsundoku</i> (bis)	58
<i>Tsundoku</i> (i)	59
<i>Hyggelig</i> (bis)	60
<i>Hyggelig</i> (i)	61

Hijos de elefantes

<i>Layogenic</i> (i)	65
<i>Layogenic</i> (bis)	66
<i>Cafuné</i> (i)	67
<i>Cafuné</i> (bis)	68
<i>Torschlusspanik</i> (i)	70
<i>Torschlusspanik</i> (bis)	71
<i>Pålegg</i> (i)	72
<i>Pålegg</i> (bis)	73
<i>Mamihlapinatapei</i> (i)	74
<i>Mamihlapinatapei</i> (bis)	75
<i>Vorfreude</i> (i)	76
<i>Vorfreude</i> (bis)	77
Glosario	79



CAZA DE
BALLENAS

Saudade (i)

Puedo escribirle al tahúr de los astros;
la tierra es indescifrable eco:
si trazo una línea en la esperanza
veo llanos que alguien reforesta,
lapas rojas sobre el puerto de Quepos
mientras su escándalo nos reencarnaba.

En los muros, y desde el altar,
cuelgan la rabia mis compatriotas,
aquella lectura de Centroamérica,
bandera con sangre pederasta.
Tengo sobre mí la Historia en naipes
sin nunca haber sido.
Largamente espero
que mi tiempo acabe y poder amarlo.

— *** —

Portugués

Saudade (bis)

Extraño los ruiseñores, la determinación, el impulso inhalado.
Echo de menos el camino adyacente, los templos,
[las naranjas,
las canoas, los pastizales. Añoro la tierra de mi padre.

Con su aroma a relojes, a lluvia seca, a metal fundido,
a flor del mar en los mapas, prospero como nunca sucediera.

Unos van por la tierra con dos cofres y leyes, horquillas
y catalejos, adornos con que afirmaban —*ahí nosotros*
[*cultivaremos*—.

Su agricultura se difundió por los embarcaderos,
llenándolos de peces incoloros y de trasmallos y pescadores.
Ahora los objetos son más de aquí, no de afuera.

Recuerdo el solar donde mi padre ha cosechado:
levantó el mundo unos metros con la espalda.

Él recorre el tiempo como una sombra.

Treppenwitz (i)

Frente al hormiguero veo dos niños.
Uno de ellos levantó la mano.
Sostiene la varilla de eucalipto
cubierta con plástico y gasolina.
La agita como si fuera una daga.
El aceite, al caer, deja un silbido
sobre una bala antigua. El otro
niño observa de cuclillas. No habla.
Quizá por la iluminación del diablo
ríe el primero, pero no hay violencia
en su boca. El otro, sin sorpresas,
aplastó las hormigas de un golpe.
Por el odio en la infancia, el primero,
a su muerte, observa
la ardiente varilla y por qué nunca
la enterró en los ojos de su hermano.

— *** —

Alemán

Treppenwitz (bis)

Veo dos niños frente al hormiguero.
Uno atraviesa al otro con su estaca.
Por la herida sale la punta del cuchillo
como el cirio de la iglesia.

En el suelo se retuercen las hormigas;
el castigo fue anticipado.
Arden las manos del primer niño.
Con la herida en el pecho
el segundo se lamenta.
Están ahí, los dos, uno detrás del otro,
apuñalándose en alguna sala.

Como si de pueblos estuviera hecha la sangre
la Historia brota por la herida.
El hormiguero sube hasta las piernas.
Los dos se desvanecen
entre vapor y estiércol.

Así limpian el aire sobre aquel
no nacido para el Abikú.
Ahora, al costado de una iglesia
en América, se escucha bajo el piso
al inocente en la tumba del diablo.

— *** —

Yoruba

Acerca del autor

Nació en Tarrazú en el año 1991. Obtuvo la Licenciatura en Enseñanza de Estudios Sociales y Cívica por la Universidad de Costa Rica en el 2017. Realizó estudios de Psicopedagogía en la Universidad Autónoma de Baja California en el 2015.

Ha participado en festivales literarios en Costa Rica, México y Uruguay. Entre ellos, el *XII Encuentro Internacional de Escritores y Narradores de las Dos Orillas en Punta del Este* (2015), los *XIII, XIV y XV Festivales Internacionales de Poesía de Costa Rica* (2014-2016).

Obtuvo el tercer lugar en el *XXXVII Certamen Literario Brunca* (2019) con su poemario *El parque de los venados* y fue ganador en la convocatoria “La juventud tiene la palabra” del *XV Festival Internacional de Poesía de Costa Rica* (2016). Además, fue finalista del primer *Premio de Poesía Hispanoamericana Francisco Ruiz Udiel* (2017) y primer lugar en el *II Festival Experimental de Poesía Tarrazú* (2008). Por último, es miembro del *Taller Literario Joaquín Gutiérrez Mangel*.

Esta es una
muestra del libro
en la que se despliega
un número limitado de páginas.

Adquiera el libro completo en la
Librería UCR Virtual.

LIBRERÍA
UCR

VIRTUAL

Algunos afirman que pensar está extrañamente ligado al lenguaje de la persona, a las conjugaciones o las palabras para su expresión. El pensamiento depende del lenguaje.

Supóngase una persona que solo habla español; su imaginario, su ser, sus motivos responden a aquellos probables dentro del idioma (dichoso quien domina ocho o más idiomas porque su mente es infinita).

Si hablamos del español y de la dependencia ante sus posibilidades, ¿qué tal si buscamos aquello definitivamente falto de nombre?, ¿cómo referirse al camino de luz que refleja la luna sobre el agua?, ¿al acto de peinar a alguien suavemente con los dedos?

Aunque sea imposible el acceso total a dichas ideas, es posible imaginarlas, vivirlas en sí para nuestra extensión. Esto induce a Joset Navarro Abarca a explorar lo ausente, lo que falta, lo accesible. Presenta no un poemario si no una antología de posibilidades.


EDITORIAL
UCR

ISBN 978-9968-46-838-1



9 789968 468381